



## “Naturally by Las Casitas del Colca”

by ORIENT-EXPRESS

### EL PARAÍSO DE LAS AVES

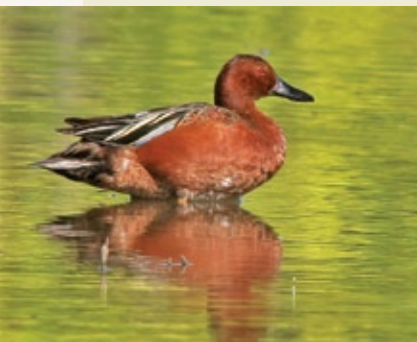
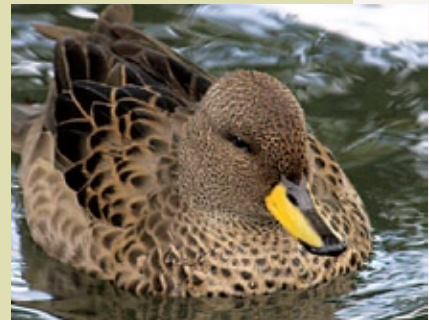
El Valle del Colca tiene una variedad de atractivos para ofrecer; entre ellos, la diversidad de aves que podemos apreciar, uno de los lugares favorecidos para poder observar estas aves se encuentra en Las Casitas del Colca. Le brindamos esta información de aves, algunas endémicas. Si usted vio alguna de estas, por favor llene esta ficha.

*The Colca Valley has a variety of attractions to offer, including the diversity of birds that we see, one of the favored places to observe birds is in Las Casitas del Colca. We provide this information in birds, some endemic. If you saw any of these, please fill out this form.*

### SPECKLED TEAL- CHIPTAPATO- ANAS FLAVIROSTRIS

Cabeza visiblemente más oscura que el cuerpo. Su plumaje presenta distintas tonalidades de pardo. Espejo alar negro y verde con banda anterior canela y posterior ocráceo. Pico amarillo con una franja negra. Hembra de menor tamaño.

*Head visibly darker than the body. Their plumage comes in different shades of brown. Black and green wing mirror with previous band after ochraceous cinnamon. Yellow bill with black tip. The female is smaller.*



### CINNAMON- PATO COLORADO- ANAS CYANOPTERA

Macho: Corona negruzca. Resto de la cabeza, cuello, pecho y abdomen castaño rojizo. Dorso y escapulares con estrías negras. Cobertoras celestes visibles en vuelo. Primarias negras. Espejo alar verde marginado de blanco. Pico negro. Patas amarillas. Iris rojo.

Hembra: Corona negruzca. Resto de la cabeza y cuello ocráceo claro. Pecho, abdomen y flancos también ocres claro con muchas manchas pardas oscuras. Dorso con plumas negruzcas bordeadas de ocráceo canela. Alas iguales al macho. Pico negro y patas amarillas.

*Male: crown blackish. Rest of the head, neck, chest and abdomen reddish brown. Back and scapulars streaked with black. Celestial coverts visible in flight. Black Elementary. Green wing mirror marginalized white. Black beak. Yellow legs. Iris red.*

*Female: Crown blackish. Rest of the head and neck ochraceous clear. Chest, abdomen and flanks also sandy yellow with many dark brown spots. Back lined with blackish feathers ochraceous cinnamon. Equal to the male wings. Black bill and yellow legs.*





### VARIABLE HAWK- GAVILAN- BUTEO POLYOSOMA

El adulto presenta la superficie dorsal gris y ventral blanca. La cola es blanca con un fino barreado transversal negro y una gruesa banda subterminal negra. La espalda es rojiza en la hembra y gris en el macho. El macho mide entre 45 y 51 cm de longitud y pesa 750 a 850 g. La hembra mide entre 52 y 55 cm de longitud y pesa 900 a 950 g. Envergadura alar entre 110 y 120 cm.

*The adult has the gray dorsal and ventral surface white. The tail is white with a thin black cross bar and a thick black sub terminal band. The back is reddish gray female and male. The male is between 45 and 51 cm in length and weighs 750 to 850 g. The female is between 52 and 55 cm in length and weighs 900 to 950 g. Wingspan of 110 to 120 cm.*

### BLACK- CHESTED BUZZARD EAGLE- ACCHI- GREANO AETUS MELANOLEUCUS

Con una longitud total de C. 25- 30 (alrededor de 62- 80 cm) y un por eso de alrededor de 70 onzas (2 kg), Es bastante largo y ancho de alas, con una envergadura de unos 70 a 80 en (175-200 cm), y la cola es corta y estrechándose ligeramente en comparación y de color negro, con puntas gris plumaje nuevo.

*With a total length of c.25-30 in (about 62-80 cm) and weighing around 70 oz (2 kg). It is rather long- and broad-winged, with a wingspan of about 70-80 in (175-200 cm), and the slightly tapering tail is short by comparison and colored black, with grey tips in fresh plumage.*



### AMERICAN KESTREL- CERNICALO- FALCO SPARVERIUS

Es un halcón pequeño (25 cms, envergadura 55 cms) y común. Tiene pico corto y en la cara dos marcas verticales que dan la impresión de patillas y bigotes, la espalda en tonos canela, las alas gris acerado, el pecho claro con puntos negros, la cola acanelada con una barra negra ancha en la punta. Las hembras tienen más área canela en la espalda que los machos y numerosas rayas transversales negras en la cola.

*Falcon is a small (25 cm, wingspan 55 cm) and common. Short beak and face two vertical marks that give the impression of whiskers and mustache, cinnamon-toned back, steel-gray wings, chest clear with black spots, tail cinnamon with a broad black bar at the top. Females are more cinnamon in the back area than males, and numerous transverse black stripes on the tail.*



### APLOMADO FALCON- FALCO FEMORALIS

Tiene una longitud de 30-40 cm, envergadura promedio de 90 cm, y un peso de 250-475 g. El pecho superior continua lo blanco del cogote; hay parches negros en cada lado del pecho bajo que se junta en el medio; barriga y muslos, debajo de los parches negros, son canela suave. La cola es negra con barras finas blancas o grises. Los juveniles son muy similares, pero sus partes superiores y la banda de la panza son negro pardo, el pecho está mezclado con negro, el blanco de la cabeza es beige, y lo canela es más pálido.

*It has a length of 30-40 cm, average size of 90 cm, and weighing 250-475 g. The continuous upper chest neck so white, no black patches on each side of the chest under which collects in the middle, belly and thighs, under the black patches are soft cinnamon. The tail is black with thin white or gray bars. Juveniles are very similar, but their tops and belly band is black-brown, the breast is mixed with black, white head is beige, and a paler cinnamon.*





### EARED DOVE- PALOMA RABIBLANCA- ZENAIDA AURICULATA

Ave columbiforme nativa de América, de plumaje grisáceo y pico amarillo; es una paloma de buen tamaño, con la cola de largo mediano, frugívora, de hábitat urbano o forestal.

*Columbiformes native American bird, gray plumage and yellow bill, is a good-sized pigeon, tail of medium length, frugivorous, urban or forest habitat.*

### WEST PERUVIAN DOVE- CUCULI- ZENAIDA MELODA

La cuculí tiene un canto distintivo que le da el nombre con el que nos recuerda que pronto amanecerá. Es una paloma grande (28 cms), gris, con pico negro y relativamente largo. Sus ojos están bordeados por un anillo azul añil y tiene una mancha negra debajo de los cobertores de los oídos. Cuando está parada en el ala muestra una línea blanca. Tiene las patas rojas. Se le puede distinguir al empezar su vuelo porque hace sonar sus alas.

*The Cuculi has a distinctive song that gives the name that reminds us that early dawn. It is a large pigeon (28 cm), gray with black beak and relatively long. His eyes are surrounded by a ring indigo blue and have a black spot under the covers your ears. When standing on the wing shows a white line. It has red legs. You can tell they begin their flight because their wing sounds.*



### ROCK DOVE (PIGEON) - PALOMA- COLUMBA LIVIA

Los colúmbidos tienen un cuerpo y cuello robusto y un pico delgado y corto con ceras carnosas. Los nidos, normalmente débiles, están elaborados con ramitas, y los huevos, normalmente dos, son incubados por ambos sexos. Naturalmente las palomas se alimentan de semillas y frutos.

*The Columbidae have a robust body and neck and a short thin bill with fleshy wax. The nests, usually weak, are made of twigs, and eggs, usually two, are incubated by both sexes. Naturally pigeons feed on seeds and fruits.*

### GIANT HUMMINGBIRD- Q´ANCHO- PATAGONIA GIGAS

Es el colibrí más grande del mundo, de un poco más de 18 cm. Tiene un cuerpo alargado y cola ahorquillada. Es de color marrón claro con la parte inferior de color blanco. Se le reconoce por su forma de volar, más lenta que la de otros colibríes.

*It is the world's largest hummingbird, a little over 25 cm. It has an elongated body and forked tail. It is light brown with white underside. He is recognized for its way of flying, slower than other hummingbirds.*



### BLACK METALTAIL- COLIBRI NEGRO DE COLA MORADA- METALLICA PHOEBE



Picaflor pequeño de unos 13 cm; de coloración predominantemente negra, con reflejos púrpuras y pardos; garganta de color verde brillante, menos notoria en las hembras, pequeña mancha blanca patente detrás del ojo, cola recta de color cobrizo brillante con reflejos púrpuras; pico corto y recto del mismo tamaño de la cabeza. Habita en laderas arbustivas, estepas y pequeños bosques en zonas áridas y semiáridas.

*Small hummingbird of about 13 cm; of predominantly black coloration, with reflected purples and browns; throat of green, less well-known shining color in the females, small white spot patent behind the eye, straight tail of shining brown color with reflected purples; short and straight tip of the same size of the head. It lives in bush slopes, steppes and small forests in arid zones and semi-arid.*

## HOUSE WREN- ZORZAL- TROGLODYTES AEDON

Los adultos tienen 11 a 13 cm de largo y pesan alrededor de 12 g. Con partes superiores que van desde el mate gris-marrón a marrón-rojiza, y las partes inferiores que van desde el marrón, más pálido y gris, beige, al blanco puro. Tienen un pico largo y delgado con una mandíbula superior negruzca, y un negro con punta de color amarillo o gris pálido mandíbula inferior. Las patas son de color rosado o gris.

*Adults are 11-13 cm long and weigh about 12 g. With upperparts ranging from dull greyish-brown to rufescent-brown, and the underparts ranging from brown, over buff and pale grey, to pure white. Thin bill with a blackish upper mandible, and a black-tipped yellowish or pale grey lower mandible. The legs are pinkish or grey.*



## CHIGUANCO THRUSH- CHIGUANCO- TURDUS CHIGUANCO

El macho es negruzco y la hembra algo más parda, aves que se caracterizan por ser aves cantoras, alertas, con cuerpo mediano a grande, compacto y de postura erguida. Generalmente avanzan saltando en el suelo en busca del alimento que consiste en artrópodos y gusanos en época de reproducción y de fruta cuando migran y en invierno. Sus picos son rectos y delgados pero no puntiagudos.

*The male is black and a little more brown, female birds are characterized by songbirds, alerts, and medium-to large-bodied, compact and upright posture. Generally move jumping into the soil in search of food consisting of arthropods and earthworms in breeding season and fruit when they migrate and winter. Their beaks are straight, thin but not sharp.*

## BLACK - NECKED WOODPECKER- PAJARO CARPINTERO PERUANO- COLAPTES ATRICOLLIS

Es un ave endémica del Perú. Son aves de medio porte, con cerca de 23 a 30 cm de largura. Todas las especies presentan un plumaje en combinación de tonos de ceniza, amarilleado y verde-aceituna en la mayoría del cuerpo. En la cabeza tienen una corona negra, en la mayoría de las especies roja en la mitad posterior. Los machos se distinguen de las hembras por las mejillas rojas.

*This bird is endemic to Peru. They are birds of medium size, with about 23 to 30 cm in length. All species have a combination of plumage in shades of ash, yellow and green-olives in most of the body. In the head with a black crown, in most species in the posterior half red. Males are distinguished from females by the red cheeks.*



## ANDEAN FLICKER- CARPINTERO ANDINO- COLAPTES RUPICOLA

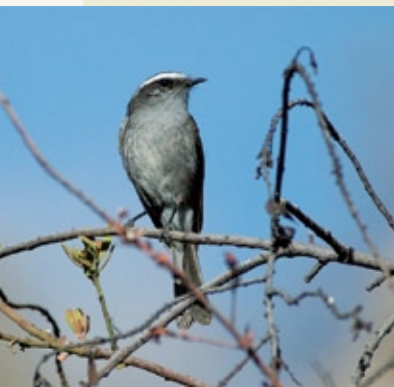
El Carpintero Andino es de cuerpo gordo, tiene un pico muy largo y afilado, ligeramente curvo hacia abajo. El pico es más corto en la hembra. Tiene una corona color gris acero, la cara y las partes inferiores son de color crema cálido. Las alas son marrones rayadas con crema. El macho tiene una raya malar (debajo del pico) color guinda, que en la hembra es de color gris oscuro. Tiene un vuelo ondulante. Sus alas son redondeadas y rayadas.

*The Andino Woodpecker's body is fat, has a long sharp beak, slightly curved downward. The peak is shorter in the female. It has a steel-gray crown, face and underparts are creamy warm with light stripes on the upper chest. The wings are brown striped with cream. The male has a stripe (below the peak) cherry color, the female is dark gray. It has an undulating flight. Their wings are rounded and scratched.*

## SPOT BREASTEDGROUND TYRANT- DORMILONA CHICA- MUSCISAXICOLA MACULIROSTRIS

Mide unos 13 cm. Dorso pardo grisáceo; con la cabeza más oscura y el lomo con tinte rufo. Partes inferiores arenosas; con garganta blanquecina al centro y lados del cuello y del pecho algo grisáceo. Alas de un pardo grisáceo más pálido que el dorso. Pico negruzco con base de la mandíbula inferior amarillento claro. Sexos iguales.

*It measures about 13 cm. Back grayish brown, with darker head and back with rufous tinge. Sandy bottoms, with white throat to the center and sides of the neck and chest somewhat gray. Grayish-brown wings paler than the back. Pico base black with light yellow lower mandible. Sexes alike.*



## WHITE BROWED CHAT- TYRANT – PITAJO GRIS – OCHTHOECA LEUCOPHRYS

Corona y lados de la cabeza negruscos; gran banda superciliar blanca y ancha unida en la frente, hasta la nuca. Partes superiores gris oscuras con tinte rojizo hacia el final del dorso. Partes inferiores gris claro; blanquecino hacia en centro del abdomen y subcaudales. Alas negruzcas con dos franjas paralelas de tono rufo. Cola negruzca con barba externa de las rectrices laterales blancas.

*Crown and sides of head blackish, big band and broad white superciliary united in front to the nape. Upper parts dark gray with reddish tinge towards the end of the back. Gray underparts, whitish towards the center of the abdomen and subcaudals. Wings blackish with two parallel strips of rufous tone. Tail blackish bearded external lateral rectrices white.*

## BLACK- THROATED FLOWER PIERCER – MIELERITO – DIGCOSSA BRUNNEIVENTRIS

El Negro de garganta Flowerpiercer se distribuye en los Andes del Peru entre los 2,500 a 4000 m.s.n.m. Es principalmente negro por encima rojizo- castaño.

*The Black-throated Flowerpiercer is distributed in the Andes of Peru between about 2,500m and 4,000m it is mainly black above and rufous-chestnut below.*



## RUFIOUS COLLARED SPARROW – PICHINCO – ZONOTRICHIA CAPENSIS

Es el ave más conocida y difundida. Dorso estriado de negro. Corona y mejillas grises separadas por líneas negras. Cuello dorsal canela. Semicollar negro y canela. Ventral blancuzco. El joven es estriado.

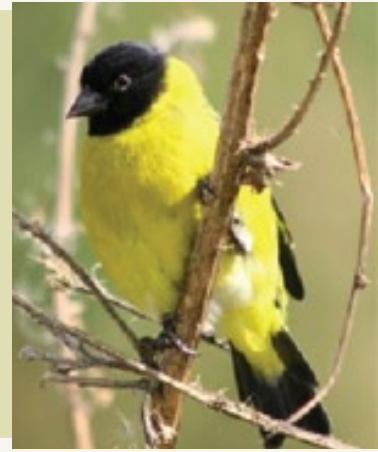
*It is the most famous and widespread bird. Back streaked black. Separate gray crown and cheeks by black lines. Dorsal neck cinnamon. Semicollar black and tan. Belly whitish. The boy is striated.*

## HOODED SISKIN – PAJARO ENCAPOTADO – CARDUELIS MAGELLANICA

De 11 a 13,50 centímetros de longitud, el macho presenta cabeza, cuello y garganta negros, en forma de capucha, alas negras con franja amarilla, cola negra con plumas amarillas y el resto del cuerpo verde amarillento.

La hembra carece del negro de la cabeza y su color general más oscuro va del verde grisáceo al verde amarillo oliva.

*From 11 to 13.50 inches long, the male has head, neck and throat black, in the form of hood, black wings with yellow stripe, black tail with yellow feathers and the rest of the body yellowish green. The female lacks the black head and its general color is darker green yellow gray to olive green.*



## MOUNTAIN CARACARA – CARACARA – PHALCOBOENUS MEGALOPTERUS

Largo: 50 - 54 cms. El adulto, cabeza negra con plumas de la corona algo crespas. Cuello y dorso negros. Supracaudales blancas. Pecho y flancos negros. Abdomen y subcaudales blancas. Alas con primarias negras y secundarias algo chocolate, ambas punteadas de blanco. Cobertoras externas negras e internas blancas. Cola negra con base y punta blancas. Lorums desnudos amarillentos. Pico con base rojiza y punta córnea. Patas amarillo-anaranjadas. El joven, básicamente café rojizo con supracaudales blanco crema.

*Length: 50 - 54 cms. The adult black head feathers of the crown somewhat curly. Neck and back black. Supracaudals white. Black breast and flanks. Subcaudals abdomen and white. Wings with black primary and secondary some chocolate, both dotted with white. External and internal black coverts white. Black tail with white base and*

*tip. Lorums naked yellow. Beak reddish base and tip cornea. Yellow-orange legs. The young, mostly reddish brown with creamy white coverts.*

## BARE-FACED GROUND DOVE – CASCABELITA – METRIO PELIA CECILIAR

Se reconoce fácilmente por su color marrón tierra con las puntas de las alas blancas lo que hace un efecto estrellado. Tiene un anillo de piel descubierta alrededor de los ojos de color naranja intenso. Al batir sus alas hace un como un cascabel y de ahí su nombre.

*It is easily recognized by its brown ground with white wing tips which makes a star effect. Has a ring of bare skin around the eyes bright orange. By flapping their wings makes a rattlesnake, hence the name*

